

白话精译

• 珍藏本 •

医学纲目

明 李时珍 撰 倪泰 杨小军 等 校注

中国古代养生疗疾精典藏本

重庆大学出版社



责任编辑:崔 祝

装帧设计:刘太亨

图书在版编目(CIP)数据

医学纲目:白话精译/[明]楼英编撰;倪泰一等选译.重庆:重庆大学出版社,1999.6

ISBN 7-5624-1970-1

I.医… II.①楼… ②倪… III.医学纲目-译文 IV.R2-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 20659 号

医学纲目

白话精译

[明]楼英 编撰

倪泰一 杨小军 等选译

重庆大学出版社出版发行

(重庆市沙坪坝正街 174 号)

重庆电力印刷厂印刷

开本:850×1168 1/32 印张:20 字数:560 千

1999 年 6 月第 1 版 1999 年 6 月第 1 次印刷

印数:1—8000

ISBN 7-5624-1970-1/R·141

定价:28.00 元

(凡印装错误均寄厂退换)

前 言

明朝是中国近代科技发展最为迅猛,而且成果最为卓著的时期,中华医学史上最为伟大的两部医学巨著都诞生在这样的时代。一部是集药学之大成的《本草纲目》,一部是集医学理论和医疗技术之大成的《医学纲目》。《医学纲目》系明代医学大家楼英编撰。楼英又名公爽,字全善,浙江萧山人。他从七岁开始就禀承母训,开始授读《内经》。十二岁时,他的母亲得了病,于是专程赶赴萧山求医,待母亲病愈后,决意师承当时的名医戴元礼。戴元礼极为欣赏他的聪明才智以及所取得的学术造诣,并启发他日后著书立说。三十岁时,楼英开始收集资料,着手编纂《医学纲目》。他一生潜心研究医理和病机,并广施治病救人之术,一时间名播江湖,闻名于朝廷,曾被朱元璋召见,后来因年老而赐归乡里。在他四十二岁时,又著成《周易参同契药物火候图说》一书。到他五十八岁,《医学纲目》才初具规模,此时已为世人争相传抄。后来在历经了一年的增补后,直到六十四岁才修订完此书。

楼氏的一生,遍迹祖国各地,潜心研读了包括《内经》、《难经》、《甲乙经》、《伤寒论》、《金匱要略》等历代医学大家的著作,参阅了历代方书、文献,尤其是自宋至金元诸名家的论著,后来结合自己的个人见解,才写出了这样一本难得的济世巨著。该书的内容包括阴阳脏腑、各种病症诊治、针灸、调摄以及运气占候等。其突出的特点是每论述一种病症名都先引出历代有关这一病症的相关论述,治法也区分为正门与支门,其目的是兼取各家之长,充分体现了同病异治的原则。这具体表现在:在论述每一病理病机及病证名之前,各用[]标出,[]中或为人名,或为书名,如[垣]、[丹]即表示该文出自李东垣、朱丹溪;[《本》]、[《灵》]即表示该文出自《本草纲目》、《灵枢经》,其余

类推。而且,文后标有作者的[批]注。因此可以说该书对了解明代以前的中医学极有价值,是一部不可多得的古医养生巨著。

本书所依据的底本是阿静、闫志安等校注的《医学纲目》(中国医药出版社,1996,北京),谨此向他们表示谢意。需要指出的是,因受时代的局限,对于书中的一些伪科学的内容,在编译时我们进行了删除,我们还删除了一些根本不具有当代实用性和适用性不大的药方。有些药方中使用了有毒性的药,如轻粉、硫磺、雄黄、密陀僧、信石等,希使用时务必由专业医师掌握,慎用。同时还应指出的是,由于我们水平有限,虽求十全,但在编译成白话后仍可能有失误和不当之处,对此,敬请广大读者指正。另外,该译本得到了重庆大学医院周志枢主任医师的审阅,在此特别致谢。

编译者

1999年5月

自序

(白话)

医学这门学科,思想广博,道理深邃,书籍也浩瀚如海,其要旨都在阴阳五行之内。因为天以阴阳五行,化生出万物,它们禀赋于人身,阴阳之气形成血气表里上下的形体,五行之气形成五脏六腑的实质,由此人的身体才得以完备而有生气。然而阴阳错综复杂,五行交相迭运。所以禀受阴阳五行之气充实的人,就血气旺盛脏腑壮实少生病;禀受阴阳五行之气淡薄的人,就血气虚少脏腑怯懦而多生病;阳气多的人火气盛、性情急躁而形体瘦削;阴气盛的人湿气多、性情和缓而形体肥腴;阳气虚的人气虚、表虚、上虚而易感受外邪;阴气不足的人血虚、里虚、下虚而易遭受内伤。何况有的人还要以易遭受损伤的躯体,去恣意放纵情欲,不顺应外界寒温,正气邪气相客,百病就因此而发生了。所以在诊断病情时,必须首先分别血气、表里、上下、脏腑,以便查知是何处遭受了病邪,其次再根据病情的虚实、寒热治疗,务必使阴阳协调、脏气充实,是采用补法还是泻法,各自根据病情需要,使之痊愈。然而这个道理自从轩辕黄帝和岐伯以来就有发展,张仲景根据表里阴阳多注重外感病,朱丹溪根据血气虚实专长内伤,李东垣注重扶持护理中气,刘河间注重推陈致新,钱乙注重分明五脏,戴原礼熟悉各种诊治法,历代的医药方书,也是各有所侧重。因而后世的人用历代医生所传的药方治病,有的见效也有的不见效,病名虽相同,治法却各异,有的符合,而有的却不甚相符。姑且举一病名来说明,就像恶热病,与热病的名称相同,但治疗方法却不同,四君(汤剂,参、苓、术、草)治血实之热,四物(汤剂,熟地、当归、白芍、川芎)治血虚之热,白虎(汤剂,知母、石膏、炙甘草、粳米)治气实之热,补中(汤剂)治气虚之热,麻黄(汤剂)治表热,承气(汤剂)治里热,四

逆(汤剂,甘草、枳实、芍药、柴胡)治假热,柴胡治往来寒热,解毒、导赤、泻白、滋肾、泻黄等方,治五脏热而又各自不同,如果能够洞察各种脉象,注重治疗方法,则皆有成效。但如果实病采用虚治法,虚症采用实治法,表症采用里治法,里症采用表治法,被表面假象迷惑采取错误治法,则病人的生死就在反掌之间,哪还谈得上有效呢。糊涂的人不能悟出这个道理,死板采用古今的药方,胡乱诊治真假未辨的病,导致病人夭亡的人就不在少数了。若是这样,救济苍生是其名,其实质是在残害人的生命,扰乱行医的真道,孔子曾把乱德视作德的戕贼,这样做则是医生中的戕贼了,暗自损害阴德,就是神仙也不能护佑,不可不谨慎啊!我楼英从少年起,就潜心医道,上自《内经》,下至历代圣贤书传及各医家名方,昼读夜思,废寝忘食达三十多年,才开始悟出疾病中的千变万化。它们都未超出阴阳五行。正如鱼鳞集于鱼一身,辐辏聚于轴心,行医之能事至此就完备了。因此不揣芜陋,掇拾各部经传家书,将阴阳脏腑分病析法聚为一类。根据疾病分为各门,每一门下将阴阳脏腑部列在卷首,成为该书的大纲。再按治法分为条目,条目下按阴阳脏腑的要旨列出,从而门彰目显。病有出自同一门的,就立支门附在后;治法也有同出一目的,再立细目于其后,凡是经文有衍文错脱的,一律根据医理考证而作改正。失传的经文要旨,所论矛盾之处,也根据各自医理推求而有所辨明。各位医家的同异得失,都做到了曲畅旁通,粗精相宜,巨细都有列举,同病异治法,如指在掌,因而取名为《医学纲目》,以便于考证探求,让人们在生病后,有现成的治法参考,不致于误投汤剂,伤害生命扰乱医道,获罪于神明。虽然说是得了轩辕黄帝和岐伯的心妙之法,但仍不敢与他们同日而语,只是想有助于天地之间的生灵而已。

萧山仙居岩楼英全善撰

医学纲目 白话精译 目录

前言·····	(1)
自序·····	(1)

阴阳脏腑部·卷一

阴阳·····	(1)
五脏·····	(15)
诊法通论·····	(24)
诊病传变·····	(36)
诊病愈剧·····	(37)
诊生死·····	(40)
诸脉诊病杂法·····	(50)
诊一岁病证相同·····	(50)
治法通论·····	(53)
药性不同·····	(54)
制方大法·····	(57)
治虚实法·····	(58)
治上下法·····	(63)
诊五脏虚实·····	(65)
治寒热法·····	(69)

劳瘵骨蒸热·····	(74)
治恶寒·····	(77)
治往来寒热·····	(81)
疟寒热·····	(84)
刺虚实·····	(97)
穴法·····	(107)
调摄宜禁·····	(110)
刺禁·····	(111)

肝胆部·卷二

中风·····	(114)
中浅半身偏痛舌能言·····	(114)
中深半身不收舌难言·····	(115)
产后中风·····	(118)
口眼歪斜·····	(119)
痒·····	(120)
眩·····	(121)
癲痫·····	(124)
痉·····	(127)

破伤风	(128)
瘰疬	(129)
颤振	(130)
疔风	(130)
诸痹	(132)
行痹	(133)
痛痹	(135)
惊悸怔忡	(139)
目疾门	(141)
目赤肿痛	(141)
外障	(144)
内障	(146)
目泪不止	(150)
倒睫卷毛	(151)
胬肉攀睛	(151)
诸疝	(152)
癰疔	(155)
闭癰遗溺	(157)
小便不利	(157)
淋	(159)
胎前淋闭	(160)
小便数	(161)
遗溺	(161)
产后遗尿	(162)
筋	(162)
霍乱转筋	(167)
头风痛	(168)
产后头痛	(172)
偏头风	(173)

不得卧	(173)
咽喉	(175)
喉痹	(175)
咽嗑痛	(177)
乳蛾	(178)
诸物梗喉	(178)

心小腸部・卷三

心痛	(180)
猝心痛	(185)
产后心痛	(185)
诸般气痛	(185)
胸痛胸满	(186)
烦躁	(188)
虚烦	(188)
产后虚烦	(189)
谵妄	(190)
产后谵妄	(190)
诸痛门	(191)
诸见血门	(193)
衄血	(195)
吐血	(196)
咳唾血	(198)
溲血	(200)
下血	(201)
诸痿	(204)
汗	(206)
自汗	(207)

脾胃部·卷四

黄疸····· (287)	水胀通论····· (346)
产后发黄····· (291)	水肿····· (348)
食劳瘖黄····· (291)	产后水肿····· (353)
黑疸····· (293)	小腹胀····· (353)
腹痛····· (294)	小腹胀满····· (360)
胎前腹痛····· (299)	胎前腹胀及产后腹胀····· (361)
产后腹痛····· (299)	积块症瘕····· (362)
呕吐膈气总论····· (301)	妇人血积····· (369)
呕····· (301)	面····· (370)
吐····· (305)	面肿颊腮痛····· (370)
恶心····· (306)	面热面寒····· (371)
吐酸吞酸····· (307)	身重····· (371)
呕吐清水····· (309)	怠惰嗜卧····· (372)
呕吐虫····· (310)	蛊毒····· (372)
吐利····· (310)	蛊下血见血····· (372)
翻胃····· (310)	
噎····· (315)	
咽喉噎塞口开目瞪····· (317)	
嘈杂····· (319)	
哆····· (319)	
泄泻滞下····· (320)	
泄泻····· (321)	
飧泄····· (326)	
滞下····· (327)	
久泄久痢····· (338)	
胎前下痢····· (341)	
产后痢····· (342)	
大便不通····· (342)	
大小便不通····· (346)	
	肺大肠部·卷五
	咳嗽····· (375)
	干咳嗽····· (384)
	咳嗽喉中有声····· (384)
	久嗽····· (385)
	妊娠嗽····· (386)
	喘····· (387)
	喘不得卧····· (390)
	产后喘····· (391)
	短气····· (392)
	鼻塞····· (393)
	鼻渊····· (394)

鼻鼽·····	(395)
鼻息肉·····	(395)
酒齄鼻·····	(396)
脱肛·····	(397)
痔·····	(398)

肾膀胱部·卷六

腰痛·····	(402)
胎前腰痛·····	(408)
产后腰痛·····	(408)
厥·····	(409)
寒热二厥·····	(409)
寒厥手足冷·····	(410)
脚气顽麻肿痛为痹厥·····	(411)
足痿软不收为痿厥·····	(416)
脚气冲心为厥逆·····	(417)
耳聋·····	(419)
暴聋·····	(421)
耳肿痛·····	(422)
聤耳·····	(423)
牙齿痛·····	(424)
齿摇龈露·····	(428)
牙蛀牙不生·····	(429)
发黄白·····	(431)
发落不生·····	(431)
梦遗·····	(431)
白浊·····	(434)
恐·····	(435)

伤寒部·卷七

太阳病·····	(436)
表里发热·····	(438)
恶寒·····	(445)
恶风·····	(446)
头痛·····	(447)
项强·····	(448)
身体痛·····	(448)
阳明病·····	(450)
自汗·····	(450)
不得卧·····	(451)
潮热·····	(452)
谵语·····	(453)
狂乱·····	(455)
渴·····	(456)
干呕·····	(459)
少阳病·····	(459)
往来寒热·····	(459)
太阴病·····	(461)
腹痛·····	(461)
黄·····	(462)
少阴病·····	(464)
但欲寐嗜卧·····	(464)
咽痛·····	(466)
附:吐·····	(467)
附:吐利·····	(468)
下利·····	(472)

厥阴病·····	(475)	恶阻·····	(518)
厥·····	(475)	胎漏下血·····	(521)
合病并病汗下吐后等病·····	(476)	胎上逼心·····	(522)
喘·····	(476)	跌扑伤胎毒药伤胎·····	(524)
身重·····	(477)	胎自堕·····	(525)
惊悸·····	(478)	十月未足欲产过期不产·····	(526)
悸·····	(479)	难产缩胎法·····	(526)
痞·····	(480)	临产坐草法·····	(528)
烦·····	(482)	催生法·····	(530)
烦躁·····	(484)	下死胎法·····	(534)
咳·····	(486)	产后症·····	(535)
哕·····	(487)	胞衣不下·····	(537)
舌白苔·····	(489)	产后血晕·····	(539)
鼻衄·····	(491)	产后恶血不下·····	(541)
吐血·····	(492)	产后血不止·····	(542)
妇人伤寒·····	(493)	产后脱阴·····	(544)
热入血室·····	(493)		
妊娠伤寒·····	(495)		
产后伤寒·····	(497)		
小儿伤寒·····	(498)		

妇人部·卷八

调经·····	(501)
经闭·····	(504)
血崩·····	(507)
赤白带·····	(511)
胎前症·····	(516)

小儿部·卷九

小儿通治·····	(545)
生下胎疾·····	(545)
肝主风·····	(548)
偏风·····	(548)
惊搐·····	(548)
惊痫·····	(555)
天吊·····	(557)
眼白多·····	(558)
雀目疳眼·····	(558)

赤眼····· (559)	赤白痢····· (575)
偏坠····· (559)	腹胀····· (577)
阴肿囊肿脱囊····· (559)	水肿····· (578)
疝痛····· (560)	宿食····· (579)
小便不通····· (560)	大小便秘····· (579)
淋病····· (561)	黄疸····· (580)
遗尿····· (561)	腹痛····· (581)
心主热 ····· (561)	鹅口····· (583)
潮热····· (562)	脐风撮口····· (583)
积热····· (563)	肺主燥 ····· (585)
弄舌····· (564)	咳嗽····· (585)
重舌····· (565)	喘····· (586)
迟言····· (565)	夜啼····· (587)
盗汗····· (566)	脱肛····· (588)
自汗····· (566)	肾主虚寒 ····· (589)
痈疖····· (567)	解颅····· (589)
腮肿····· (567)	行迟齿迟发迟····· (590)
赤丹····· (567)	聤耳····· (590)
疥癣····· (568)	
耳疮····· (569)	《内经》运气类注·卷十
口疮····· (570)	
癰头疮····· (570)	五运六气总论 ····· (592)
中恶····· (571)	附:运气占候 ····· (612)
客忤····· (571)	五运气至之占····· (612)
脾主湿 ····· (572)	五运太过之占····· (613)
吐泻····· (572)	五运不及之占····· (613)
吐····· (574)	五气郁发占····· (615)
泄泻····· (575)	五星应化占····· (615)
乳食不化····· (575)	五气动乱占····· (617)

8 医学纲目·白话精译

复气应时占····· (617)	占六气之胜····· (622)
地理高下左右占····· (619)	占六气之复····· (622)
六气正变占····· (619)	释病机十九条····· (623)
在泉淫胜占····· (621)	附:古今医学常用度量衡对照表
司天淫胜占····· (621)	····· (624)

阴阳脏腑部·卷一

阴 阳

〔《素》〕阴阳是宇宙之中的规律，是一切事物的纲领，是万物发展变化的起源，是生长、化灭的根本。对于人体来说，是精神活动的大本营。治病必须以阴阳为根本去进行考察。从阴阳变化来说，阳气积聚而上升，就成为天；阴气凝聚而下降，就成为地。阴的性质为静，阳则为动；阳主萌动，阴主成长；阳主杀伐，阴主收藏；阳主万物的气化，阴主万物的形体。阴阳应象论〔批〕荣卫

清阳之气变化为天，浊阴之气变化为地。地气上升成为云，天气下降变成雨；雨源出于地气，云出自于天气。人体的变化也是这样，清阳出于上窍，浊阴出于下窍；清阳从腠理发泄，浊阴内注于五脏；清阳使四肢得以充实，浊阴内走于六腑。水属于阴，火属于阳。阳主无形的气，而阴主有形的味。饮食五味滋养了形体，而形体的生长发育又依赖于气化活动。脏腑功能由精产生，精是依赖于真气而产生的，形体是依赖于五味形成的。化生的一切来源于精；生精之气得之于形。味能伤害形体，气又能摧残精，精转化为气，气又伤于味。属阴的五味从下窍排出，属阳的真气从上窍发泄。阴阳应象论

天供给人们五气，地供给人们五味。五气由鼻吸入，贮藏在心肺，能使脸色明亮光润，声音宏亮。五味由口进入，藏在胃里，它的精微可养五脏之气。五气和化，就有生机，再加上津液的作用，神气自然会旺盛起来。六节脏象论

〔《灵》〕人的精气受于水谷化生的精微，食谷入胃后，其精微传注到肺脏，五脏六腑都因此而得到营养，其中清的叫做荣气，浊的叫做卫气。荣气营运于脉中，卫气流行于脉外，营卫之气运行周身而无休

止,一昼夜中各自循行五十周,然后会合一次。荣卫会篇 其中循行于经脉外的浮游之气,为卫气;循行于经脉中的精气,为营气。卫气篇【批】荣行脉中卫行脉外

〔《素》〕营气是水谷所化成的精气,调和五脏,散布在六腑,并进入脉中,循着经脉的道路而上下,具有贯通五脏、联络六腑的作用。卫气是水谷所化成的悍气,悍气是急滑的,不能进入脉中,所以只循行于皮肤之中,腠理之间,上熏蒸于肓膜,下聚合于胸腹。痹论

〔《灵》〕食物入胃消化后,其糟粕、津液、宗气分为三路。宗气积聚在胸中,出于喉咙,贯通心脉,推动肺的呼吸;它所化生的营气,分泌津液,灌注于脉中,变化为血,在外则营养四肢,在内而灌注脏腑,循脉流行,与昼夜刻数相应;卫气是一种比较滑利剽悍的水谷之气,首先运行在四肢的末端,分肉、皮肤之间,而没有休止。白天行于阳分之属,夜间行于阴分之属,常以足少阴肾经为起点,循行于五脏六腑。邪客篇【批】荣卫应宗气之呼吸

黄帝问:营卫之气的运行是怎样的?岐伯说:水谷最先入胃,其化生的精微,先出于胃,而后到中、下两焦,灌溉营养五脏,精微物质在输布于周身时,分别出清纯部分化为营气行于脉中,浊厚部分化为卫气,行于脉外,从而形成脉中、脉外两条道路。其中水谷的精气与呼吸的清气转聚形成的大气,积聚于胸中;称为气海,这种大气出于肺部,循咽喉,呼则出,吸则入。吸入的清气和饮食水谷化生的精微是维持生命的物质基础,摄入的空气与饮食,来自天地间同一个方面,在体内消耗输出是宗气、营卫、糟粕三个方面。所以人如果半天不进饮食,就会感到气衰不足,一天不进饮食,就会感到气少。五味篇

黄帝道:我想听先生谈谈卫气的运行是怎样出入会合的?岐伯说:一年有十二个月,一日有十二个时辰,子午位居南北,成直线的为经;卯酉位居东西,成横线的为纬。天体的运行环周于二十八星宿之间,也就是在东、南、西、北的每一方向各有七个星宿,四方相合共有二十八个星宿。自东至西,从房宿到昴宿为纬,自北至南,从虚宿到张宿为经。因此从东方的房宿,经过南方而到西方的毕宿,共有十四

宿,属于阳;从西方的昴宿经过北方而到东方的心宿,包括十四宿,属于阴。阳主白天阴主夜间,所以卫气的运行,在一日一夜当中,要循环全身五十周次,白天行于阳分二十五周,夜晚行于阴分二十五周,并周行于五脏之间。

由于卫气昼行于阳,夜行于阴,因此在黎明,卫气在阴分已行了二十五周次,阳气出于目,眼睛睁开,卫气就从目内眦开始上行头部,沿着项后足太阳膀胱经下行,再沿着背部向下走行,到达足的小拇趾的外侧边。其散行的,从目外眦别出,向下沿着手太阳小肠经,下行直到手的小拇指的外侧之端。另一条散行的,从目外眦别出,沿足少阳胆经下行,到足的小拇趾和无名趾之间。再向上沿手少阳三焦经之分侧,下行到手的小拇指和无名指之间,其中另行的上行至耳前,合于颌部经脉,注入足阳明胃经而后下行,抵达足背,进入于小拇趾的中间。其散行的,从耳下沿手阳明大肠经下行,进入大拇指之间,应为手的大拇指、食指之间的商阳穴——译注 再络于掌中。至于卫气从足阳明经抵达足部的,进入足心,又出于内踝,由足少阴肾经行于阴分,沿少阴的别脉上行,又与目相复合,交会于足太阳经的目内眦,这就是卫气运行一周的规律。

在白昼,日行一宿 这是指天周二十八宿的运行过程。日行,就是指地球绕日的现象,古人当时认为是太阳在运转,所以一般称为日行。一宿,是指二十八宿之中的一宿——译注 的时间,卫气在人身运行了一又十分之八周;在一昼夜当中,天周二十八宿,卫气则在全身运行五十周,用二十八去除五十,等于一点七八五余二,也就是说日行一宿的时间,卫气在全身运行了一周又千分之七百八十五,因为零数以四舍五入的方法计算,变为整数,即成为一周又十分之八。所以说,日行一宿的时间,卫气在人身运行了一又十分之八周。其余类推——译注 日行二宿的时间,卫气在人身运行了三又十分之六周;日行三宿的时间,卫气在人身运行了五又十分之四周;日行四宿,卫气在人身运行了七又十分之两周;日行五宿的时间,卫气在人身运行了九周;日行六宿的时间,卫气在人身运行了十又十分之八周;日行七宿的时间,卫气在人身运行了十二又十分之六周;日行十四宿的时间,卫气在人身运行了二十五又十分之两周,这时卫气行于阳的部分就结束,而进入阴的部分,阴的部分开始承受卫